

Franckesche Stiftungen zu Halle

Choise English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

Exempel von den Gerundis, für die Avancireten.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:hbz:ha33-1-219530

Perf. To have been loved, geliebt worden seyn.

Part. comm. loved, geliebet/ der (die/ das) da geliebt wird oder ist/ ward oder war/ wenn ich geliebt werde oder bin/ &c.

Part. pres. & Imperf. Being loved, (geliebt werdend) der (die/ das) da geliebt wird oder ward/ wenn/ in dem/ weil/ demnach ic. ich ic. geliebt werde/ weil/ da/ als ich geliebt ward/ oder war.

Part. prat. & plusq. Having been loved, (geliebt worden seynd) der (die/ das) da geliebt worden/ in dem/weil/ demnach ic. ich ic. geliebt worden bin/ ic. als/ da/ weil/ nachdem ich ic. war geliebt worden.

Part. Futur. To be loved, (*amandus*) zu liebend/ der (die/ das) da billich zu lieben ist/ der ic. geliebt werden soll/ (muß) den (die/ das) man lieben kan.

Gerund. I.

N. Ac. Being loved, das werden-geliebt/

G. of being loved, des werdens geliebt/ geliebt zu werden.

D. to being loved, dem werden geliebt/

Ab. in &c. being loved, im ic. werden geliebt/ indem man geliebt wird.

Gerund. II.

N. Ac. Having been loved, das geliebt-worden-seyn/ &c.

Exempel von den Gerundiis, für
die *Avanci*reten.

Weil die Gerundia oft in den Autoren vor-
fem-

Kommen / und denen Teutschen groſſe Schwierigkeit
verurſachen / ſo folgen hier etliche exempel.

Eating & drinking keeps a man alive, eſſen und
trinken erhält den menſchen beim leben. Perhaps
my being here may be a hindrance to you, viel-
leicht wird euch meine gegenwart hindern. There
is no being for me there, es iſt allda kein raum
für mich / ich kan allda nicht bleiben. It is better
being there, es iſt beſſer da zu ſeyn. There is no
getting it (oder of it) again, man kan es nicht wie-
der bekommen. Your being bound for him will
be your ruin, es wird euer verderben ſeyn / daß ihr
für ihn bürgen worden. A man's being overtaken
with it, wenn ein mann davon übereilet wird. I am
weary of writing, of talking, of travelling, ich bin
des ſchreibens / redens / reiſens müde (überdruſſig)
Never be weary of well-doing, werdet nimmer
müde gutes zu thun. God made man capable of
knowing his will, & bringing him glory, Gott
hat den menſchen fähig gemacht / ſeinen willen zu
erkennen / und ihm ehre zu bringen. What was
the cauſe of your carrying it thus to him? Was
iſt die urſache geweſen / daß ihr euch alſo gegen ihn
verhalten? Were it not for fear of displeaſing
you, wofern ich mich nicht befürchtete / daß ich euch
erzörnen möchte. He was in danger of being
drowned, er wäre bald ertrunken. You muſt
deſpair of ever coming to heaven without holi-
neſs, ihr müſſet nicht meinen / daß ihr ſemahlu in
den himmel ohne heiligkeit kommen werdet. Sin-
ner, give up thy vain hope of being ſaved uncon-
ver-

verted, sündert/ laß die vergebene hoffnung fahren/
als ob du unbekehret wüdest selig werden. He is
given to drinking, er ist dem trunck ergeben. He
was near being killed, er wäre bey nahe umkom-
men. By singing we learn to sing, durch singen
lernet man singen. It hinders his growing, es
hindert ihn am wachsen. He looses all for being
too proud, er verlieret alles / weil er zu stolz ist.
He was executed for having killed a man, er ist
hingerichtet worden / weil er einen andern umge-
bracht hat. He is to be hanged for having rob-
bed, er muß hengen / weil er gestohlen hat. What
are you the better now for having dressed your
head? Was hilffes euch nun/ daß ihr euren kopff
gepuhet habt? He shall dispense with me for not
believing what he saith, er muß mir verzeihen/daß
ich nicht glaube / was er sagt. He is but for ha-
ving a fevv, er will nur etliche wenige haben. He
vvas for doing it, er wolte es gethan haben; er wol-
te haben / (er rieth) daß man es thun solte. He
vvas angry vvith me for doing it, er war ange-
halten auf mich / weil ich es that. I vvould but
for hurting him, ich wolte es wohl thun/ wenn ich
mich nicht besorgen dürffte/ daß ich ihm einen scha-
den thun möchte. You need not trouble your-
self at his being gone, ihr dürffet euch nicht betrü-
ben / daß er fortgegangen ist. He comes from
drinking, er kommt vom trincken/ er hat eben ge-
truncken. The vvinter kept it from being done,
der winter verhinderte / daß es nicht gemacht (ge-
than) wurde. To keep himself from being cheat-
ed,